



日本近代研究譯叢

【吳文星 主編】



日本近代思想

本書不僅提供了豐富的日本近代思想史知識，也作為觀照當代社會問題的鏡子。
藉由日本經驗，反思臺灣的過往及情景，讓我們更進步與生活更美好。

鹿野政直 著 許佩賢 譯





日本近代研究譯叢

【吳文星 主編】

日本近代思想

鹿野政直 著 許佩賢 譯



五南圖書出版公司 印行

日本近代思想／鹿野政直著；許佩賢譯。
——初版。——臺北市：五南，2008.05
面；公分。（近代日本研究譯叢；
IWD7）
ISBN 978-957-11-5150-2（平裝）
1. 近代思想 2. 近代史 3. 日本
113.1 97003686



IWD7 日本近代研究譯叢

日本近代思想

主 編 — 吳文星

作 者 — 鹿野政直

譯 者 — 許佩賢

發行人 — 楊榮川

總編輯 — 龐君豪

企畫主編 — 黃惠娟

責任編輯 — 陳姿穎 吳如惠

封面設計 — 童安安

出版者 — 五南圖書出版股份有限公司

地 址：106台北市大安區和平東路二段339號4樓

電 話：(02)2705-5066 傳 真：(02)2706-6100

網 址：<http://www.wunan.com.tw>

電子郵件：wunan@wunan.com.tw

劃撥帳號：01068953

戶 名：五南圖書出版股份有限公司

台中市駐區辦公室/台中市區中山路6號

電 話：(04)2223-0891 傳 真：(04)2223-3549

高雄市駐區辦公室/高雄市新興區中山一路290號

電 話：(07)2358-702 傳 真：(07)2350-236

法律顧問 元貞聯合法律事務所 張澤平律師

出版日期 2008年5月初版一刷

定 價 新臺幣300元

NIHON NO KINDAI SHISO

by Masanao Kano

© 2002 by Masanao Kano

Originally published in Japanese by Iwanami Shoten,
Publishers, Tokyo, 2002

This Chinese (complex character) language edition
published in 2008 by Wu-Nan Book Inc, Taipei
by arrangement with the author c/o Iwanami Shoten,
Publishers, Tokyo

through the Future View Technology Ltd.
All rights reserved.

主編序——熟知日本近代史以解讀日治時期臺灣史

近二十餘年來，隨著民主化、本土化運動漸次落實，臺灣史的學習和研究不僅逐漸蔚為熱潮，並且已成為正式的學科和熱門的研究領域。就研究概況觀之，對日治時期的歷史投入研究者激增，其比重漸居臺灣歷史各階段研究之冠。研究課題不再像過去那樣局限於配合國家政策，只強調高壓掠奪的殖民統治，或偏重前仆後繼的反抗運動，儼然將其他方面課題之探討視為禁區，或無視於其存在；轉而致力於建構此一時期完整的歷史圖像，開始以臺灣的主體性出發，全面性地從各個角度和側面選取課題進行專題研究。資料掌握力求周延完整，兼顧官方檔案及民間出土的新史料。論述則力求客觀嚴謹，往往運用相關的社會科學理論和概念，試圖合理地闡釋史事的真義。研究成果的呈現也力求生動活潑，常利用統計圖表以化繁為簡，且圖文並茂。面對此一盛況，作為長年身為日治時期臺灣史研究界之一員，不禁備感欣喜和抱持莫大的期望。另一方面，就歷史教育觀之，臺灣史教科書中有關日治時期的份量大為增加，而占應有的篇幅，分別從政治、經濟、社會、文化等各方面，詳細介紹此一時期的概況，使學生對清領、日治以迄戰後臺灣歷史演變的脈絡和特色，能獲得較完整和實證的認識。此一變化顯示臺灣的歷史教育正步上正常的道路，誠然是一可喜的現象。

向來關於臺灣史的分期，日治時期不只被視為是臺灣政治史一個斷代的開始，更被當作是臺灣近代史的起點，蓋日治五十年間儘管臺灣總督府對臺灣實施殖民統治，但當時臺灣乃是日本帝國的一部分，總督府係本乎明治維新的經驗，並參考歐美先進殖民國家的作法，以具有近代化取向的同化政策展開臺灣的各項施政。其結果，在臺灣建立近代的政治、經濟、教育文化體制，引進近代事物和風

尚，使臺灣社會產生急遽的變遷，臺灣社會逐漸由傳統的庶民社會轉型為現代的公民社會。無庸置疑的，上述各項建置和變遷均與同一時期日本國內密切相關。顯然的，若欲適切地了解日治時期臺灣史，唯有對同一時期日本相關的歷史發展具有一定的認識，方可避免片面解讀臺灣史事所生的誤解，或因欠缺對照以致流於主觀的論斷。易言之，熟知日本近代史乃是適切了解日治時期臺灣史不可或缺的路徑。

基於上述認識，乃特地從日本近代法制、政治、經濟、教育、思想、建築等方面，選取代表性的著作，約請各領域的專家精譯為中文，供有志於學習和研究日治時期臺灣史的同好參考。經推薦和篩選結果，法制方面，為大阪大學名譽教授山中永之佑主編的《新日本近代法論》（東京：法律文化社，二〇〇二）一書，該書係由十八位教授執筆的論集，各篇依不同法領域介紹明治維新以降各項法制的發展及其對日本社會的影響，為全面掌握日本近代法制法學史之論著，由國立臺灣大學法律學系教授王泰升所領導的臺灣法律史研究團隊負責翻譯。政治方面，為東京大學名譽教授坂野潤治著《近代日本政治史》（東京：岩波書店，二〇〇六）一書，該書以各種「政治體制構想」的相互競爭為主軸，論述一八六八年明治維新以迄一九三七年中日戰爭爆發為止日本民主主義的發展和崩潰之過程，內容特別強調日本民主化積累之歷史，由中央研究院臺灣史研究所教授鍾淑敏負責翻譯。經濟方面，為前東京大學經濟學部長、現東京經濟大學經營學部教授石井寬治著《日本經濟史》（東京：東京大學出版會，一九九一）一書，該書論述上古以迄現代日本經濟發展概況，尤其是關於近代日本資本主義發展的歷史篇章深具參考價值，為學習日本資本主義發展史重要的入門書，由國立交通大學客家文化學院教授黃紹恆負責翻譯。教育方面，為東京大學名譽教授天野郁夫著《日本の教育システム―構

造と變動》（東京：東京大學出版會，一九九六）一書，該書應用「比較與歷史」、「結構與變動」的觀點，論析近代日本教育體系之發展及教育制度之特質，可說是了解近代日本教育必讀之書，由國立臺中教育大學校長楊思偉負責翻譯。思想方面，為早稻田大學名譽教授鹿野政直著《日本の近代思想》（東京：岩波書店，二〇〇二）一書，該書分別從日本論、少數族群、日常性及人類四大主題考察近代日本人物的思想和行動，是一本了解近代日本思想的短論文字彙編，由新竹教育大學教授許佩賢負責翻譯。至於建築方面，則為東京大學生產技術研究所教授藤森照信著《日本の近代建築》（東京：岩波書店，一九九三）一書，該書以世界建築史的角度，闡述近代日本建築與世界建築的互動關係，以及西方建築文明在日本本土化的歷史過程，由中原大學建築系教授黃俊銘負責翻譯。不可否認的，值得翻譯之論著，不只以上諸書，本譯叢不過在於拋磚引玉，或作為未來繼續選譯以饗讀者之開端。

本譯叢不僅選書慎重，其譯者亦均是一時之選，因此，十分正確地將原文翻譯成中文，且譯筆流暢，富可讀性，咸信讀者諸君展讀之餘，必有收穫良多之感。殷望本譯叢之出版，得以有助於讀者適切掌握日治時期臺灣史，並有助於提升學界日治時期臺灣史研究之水準，則幸甚。本譯叢之策劃能順利實現，感謝王泰升、鍾淑敏、黃紹恆、楊思偉、許佩賢、黃俊銘教授之慨然允諾撥冗擔任翻譯工作，而五南圖書出版公司願鳩資印刷，尤銘感於衷。值本譯叢付梓之際，爰略綴數語，是為序。

吳文星

二〇〇七年十二月十二日
於臺灣師大歷史系

自序

一九〇一年，是維新改訂年號為明治以後的第三十四年。這一年的二月三日，福澤諭吉以虛歲六十八歲去世。前一年除夕夜，他還出席在慶應義塾由學生主辦的世紀送迎會；在二十世紀的元旦，他好像有什麼新覺悟一般，寫下「獨立自尊迎新世紀」八個大字。

過了十個多月，中江兆民於十二月十三日以五十四歲的年齡過世。他留下遺言說要解剖遺體、不要舉行葬禮，很像唯物論者的作風。這一年四月，他被診斷出癌症，僅餘一年半的生命，因此撰寫了《一年有半》一書，其中留下了「民權為至理，自由平等為大義」的話語。

這兩位在不同意義上導引十九世紀後半思想界的巨人，都在二十世紀的第一年過世。高倡文明開化、富國強兵的福澤，親眼見證了經過日清戰爭（譯按：指中日甲午戰爭），成為遠東新興帝國的日本，可以說他的人生心願已然達成。另一方面，作為一個有操守的理想家，為了樹立民權而苦鬥一生的兆民，在《一年有半》這本可視為「生前遺言」的書中，提出了二十世紀要面臨的課題。

此後一個世紀，日本在兩個意義上成為大國：在世紀的前半是走向軍事大國之路，後半則是走向經濟大國之路；而現在是不得不面對這些過去的時候。背負著這樣的歷史、與各個不同的狀況奮戰，我們在思想上經歷了什麼樣的經驗呢？在世紀交替之際，我想試著用過去來對照現在，傾聽過去的聲音。

哪一些「過去的聲音」會對現在的日本社會激起很大的迴響呢？我想了很久，決定了以下四個主題：(1)日本；(2)少數族群；(3)日常性；(4)人類。也就是如何思考「日本」這個國家的思想、因「少數族群」的存在，刺激我們思考的思想、植根於「日常生活」的思想，以及從整個「人類」來思考的思想。

關於「日本」的思想，過去在不知不覺之間被綁死在固定框架中，如今逐漸動搖，同時，也到了應該重新思考其他三個主題的時期。戰爭的經驗、擁有殖民地的經驗、以男人為本位的經驗、變豐裕的經驗等，都迫使我們不得不重新思考這個社會。同時，重新思考上述問題的迫切感，因這十年來的狀況而加速，反過來又加強了對「日本」的執著。

以這些想法為念，我分別訂了九個小主題。這些主題之間並不一定完全相斥，甚至可以說底層根本是相通的。彼此之間因相互摩擦而產生火花，經歷漲潮、退潮，這是整個二十世紀的軌跡。

在迎接二十世紀結束時，常常聽到「希望在本世紀解決」這句話。這是希望新世紀開始，便可以與過去訣別、迎向未來的話。但是，過去可以這麼簡單就清算嗎？要克服過去，只有一個辦法，就是將過去視為自己背負的遺產，正視過去。因此，本書的主題相當重視過去的經驗，希望探求其思想上的意義。

加拿大的外交官、也是歷史家的諾曼（E. Herbert Norman, 1909-1957）曾寫過一篇短文〈歷史的效用與樂趣〉（一九五三年），他在文章最開始就提出「歷史有什麼用呢？」這個問題；他的回答是：「為了讓全世界可以親密結合，必須提供必要的教訓。」想要達成這個目的，唯有透過細心的解明過去，並且意識到自己也可能陷入某種偏見才有可能。

一百年前，在慶應義塾的世紀送迎會上朗讀的世紀送迎辭，是以下面這句話開始的：「多事的十九世紀終於過去，光明的二十世紀就要到來。」然而，現在這個社會洋溢著的氣氛，是與這種樂觀希望相去甚遠的閉塞感。如何才能架起走向未來的橋呢？我們藉由回顧過去，開始在思想的次元上探尋這個問題吧。

鹿野政直

譯者序

本書為岩波書店的紅版新書。在日本的出版界，「新書」通常是比較有名的學者以一般人也能理解的形式書寫，定價也很便宜，因此，大家都可以很容易的透過「新書」，來進入新的學問領域。作者鹿野政直（一九三一—）為日本近代史及思想史的專家，出身於大阪，早稻田大學畢業，現為早稻田大學名譽教授。他的著作極多，最近岩波書店正在出版他過去在思想史領域的論文集（全七卷）。

本書本來是在報紙的「思想的百年 經驗與情景」專欄連載的七十二篇短文。作者分別從日本論、少數族群、日常性及人類四個主題來考察日本的近代。連載完畢後，改編成本書，分為九章：日本論、民主主義、戰爭與和平、沖繩與在日、女性的疑問、生活的思想、社會主義、核子時代、生命的現在。每一章介紹一些人物的思想與行動，有些人物是很有名的人，有些是很普通的一般民眾。例如在「女性的疑問」一章，介紹與謝野晶子、平塚雷鳥等戰前重要的女性主義開拓者，但是也介紹當代在公民館上班、辦理女性成長班的女職員伊藤雅子。書中引用的資料也不是艱難的論文或羅列統計數字，反而使用了很多短歌、詩、俳句或小說，非常有深度，卻很容易閱讀。

相對於國家的歷史，鹿野特別重視一般民眾的生活、觀感，也就是他所提倡的「民間學」。因此，他才會特別執著於一個、一個的個人以及他們的日常生活；同時也是因為反省到國家的權力，才特別關注在社會邊緣的少數族群或是女性的問題。誠如主編吳文星教授在主編序中所言，要了解近代臺灣的歷史，必須要有日本近代史的知識。本書不僅提供了豐富的日本近代思想史的知識，事實上也提供了我們觀照臺灣歷史與當代社會問題的鏡子。例如「沖繩與在日」一章，談到戰前到戰後被迫

「同化」而嘗盡苦澀的琉球及在日朝鮮人的歷史；這種被迫「同化」的苦澀，不僅是殖民時代臺灣人的經驗，同時也提醒我們應該要反省，我們如何看待現在我們社會存在的異族群、異文化。

翻譯本書的過程中，藉由日本的經驗，反思台灣的經驗及情景，心裡不斷的與作者共鳴，好似走了一趟收穫豐富的心靈之旅，我非常高興有機會把這本書介紹給臺灣的讀者。書中許多日文表現，特別是和歌、詩、俳句等的解讀及翻譯，承蒙日本大阪經濟法科大學磯田一雄教授諸多指導，透過磯田教授介紹和歌研究團體的S先生及南台科技大學阮文雅教授，還有淡江大學的富田哲教授也提供我許多意見，謹在此致謝。書中引用的日文人獻，若為單篇文章，為了閱讀順暢，原則上全部翻譯成中文；若為專書，則除了翻譯外，盡量附上原書名，以便讀者查找；然若全書名皆為漢字，原則上便不翻譯，以免累贅。此外，人名中的日文假名，應出版社要求，盡量填入漢字，再附上原文。

許佩賢

二〇〇八年三月十八日

目錄

主編序——熟知日本近代史以解讀日治時期臺灣史 (3)

自序 (7)

譯者序 (9)

第一章 日本論 1

膨脹的日本 2

期待與危懼 3

回歸日本 6

雜種文化論 8

日本尼西亞(ヤポネシア)論 10

創造「國語」的方法 12

「日本」再考 14

第二章 民主主義 17

人民國家的思想 18

立憲主義與國體 20

民本主義 22

女性的權利 25

言論的受難 27

民主化與日本 29

一般人的運動 31

生存權 33

坑道的金絲雀 35

第三章 戰爭與和平

義戰論與非戰論 40

士兵們的戰場 42

死法的實學 44

女人們的參戰 46

少國民教育 48

活在抗日中 50

無知的責任 52

第四章 沖繩與在日

對美好世界的期待 56

被歧視的痛苦 58

恩讐的日本 61

反復歸論 63

審判「日之丸」 65

從「皇國臣民」談起 67

內在的痛楚 69

漫步朝鮮文化 71

食指的自由 73

活在分裂中 75

第五章 女性的疑問

「生產」性 80

玩偶之家 82

母性保護論爭 84

母親大會 86

主婦論爭 88

注視主婦 90

女性解放運動 93

女性學 95

第六章 生活的思想

民間瑣事 100

貧乏物語 102

農村婦女問題 104

基於生活體驗的作文 106

生活學 109

生活的復權 111

滅公奉私 113

豐裕的問題 115

第七章 社會主義的經驗

社會民主黨 118

對「非權力」的夢想 120

婦女部論爭 122

講座派 124

轉向・非轉向 126

社會主義是什麼呢？ 128

第八章 核子時代的思想

原爆文學 132

屍之街 134

第五福龍丸 136

廣島紀元 138

核子問題的構造 140

市民的科學家 143

第九章 生命的現在.....	145
----------------	-----

枯死的風景	146
-------	-----

作為一個人	148
-------	-----

社會醫學	150
------	-----

保護嬰兒	152
------	-----

學校是一把尺	154
--------	-----

心與身	156
-----	-----

從機構到社區	158
--------	-----

老與看護	160
------	-----

接受死亡	162
------	-----

結語.....	165
---------	-----

後記.....	167
---------	-----

索引.....	169
---------	-----

第一章

日本論

膨脹的日本

迎向二十世紀的時候，以歐洲與南北美為中心，全世界的國家數不超過四十個；到二十世紀末，已經有一百九十一個國家。二十世紀可以說是以國家為單位重新組構的時代。

國家數大增主要是因為舊殖民地紛紛脫離「帝國」獨立。結果，以國家為單位的想法深入人心，大家也開始用民族、宗教、難民、地球、人類、地區或環境等觀念來檢討「國家」這個單位；如何超越「國家」這個單位，成為日後所要解決的問題。

「日本是一個國家」的想法，其出現的契機是一八五三年培里（M. Perry）率領艦隊來到日本。因為外來壓迫產生危機感，以往以為「日本」就是「天下」這種有點曖昧的空間概念，便急速轉換成「日本是世界中的一國」的概念，因而開始維新變革，成為建設大日本帝國的推進力。

整個十九世紀後半，每個人心中都深深感受到落後於歐美的處境，而歐美幾乎就等同於文明。如何克服這種落後感，便成為日本人的共同課題。

如同「文明開化」一詞所表現的，日本開始貪婪的吸收西洋文明，同時也有為了對抗西化而主張以國粹為中心的近代化思潮。是要全面否定傳統，或是回歸乃至再生傳統，對所有受到歐美衝擊、被迫變革的非歐美國家及民族而言，都是不能避免的爭論，日本也不例外。

但是，十九世紀末日清戰爭勝利，日本的地位從被壓迫國變成壓迫國，大家開始認為日本是一個新興帝國。最能代表日清戰爭後的媒體，是在戰事正酣的一八九五年一月，由當時代表性的出版社博文館創刊的綜合性雜誌《太陽》。這個發出「重量四百目」（一・五公斤）豪語的雜誌，從雜誌名稱